



cum pedibus silentio voluntario in continuatione, vel cum sonis absque verbis ut fieri solet in tibiis, ad hunc modum



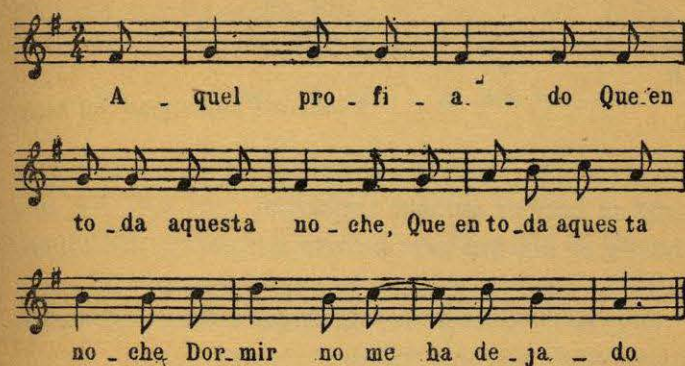
Como ejemplificación del *tetrametrum brachicatalecticum*, que consta de siete pies sencillos terminando en anapesto ó en espondeo, « *quadrat — dice — cantui cujusdam Hispanæ notissima cantilenæ, si pro, specie, decore, ponas, qui talis est :*



(1) Nos es conocida la continuación de este villancico publicado en uno de nuestros cancioneros

Aquella mora garrida
Sus amores dan pena á mi vida.
Mi madre por me dar placer
A cojer rosas me envía :
Moros andan á saltar,

De metris, quæ fiunt ex amphibrachis et de variis eorum speciebus, trata el capítulo XI, y entre los ejemplos latinos de *dimetrum acatalecticum (constans una dipodia, sen duobus pedibus simplicibus)* pone el de la siguiente canción



que explica en estos términos : « *prius constat duobus amphibrachis, posterius proceleusmatico et amphibraco : in quorum repetitione nihil silentii debetur. Concluditur autem hoc metrum dipodia jambica et bacchis.*

Un solo ejemplo *folk-lórico* aparece en el capítulo siguiente, duodécimo del libro sexto (*quid scripserit Victorinus circa metra, quæ fiunt ex proceleusmaticis et*

Y á mi llévanme cativa :
Sus amores dan pena á mi vida.
El moro que me prendiera
Allende la mar me envía :
Lloraba cuando lo supo
Un amigo que yo había :
Sus amores dan pena á mi vida.
Con el gran dolor que siente
Estas palabras decía, etc.

de variis speciebus) y éste es un conocido cantar de la época de Salinas



Dos ejemplos ofrece el capítulo XIII (*De metris, quæ fiunt ex pedibus quinque temporum, quæ pæonica uno nomine ab his, qui de re metrica scripserunt nuncupantur*).

El primero referente al *tetrametrum catalecticum*, que corresponde al verso latino.

Bacchare lætare præsentē nunc me

y á la siguiente canción española (*in cantu sic* :

*cum hoc dimetro
catalectico...*



El segundo ejemplo se refiere al *tetrametrum acatalecticum* latino

Bacchare lætare præsentē Frontone

et hoc Hispanum

Casóme mi padre con un caballero

et quod sequitur ex pæone tertio et palimbachio,

Cada hora me llama hija de un pechero

cum hoc dimetro catalectico,

Y yo no lo soy

quod sic vulgò cani consuevit



Del metro compuesto de *cretico et trocheo*, dice, *cujus cantus et saltatio apud nostrates in usu frequentissima solebant à Mauris, ur reor, accepta, nam verbis etiám Arabicis canitur,*

Calvi vi calvi

Calvi aravi

cantum autem talis est :



Una tonada de romance viejo da Salinas en el capi-

tulo XIV (*De metris, quæ fiunt expeditibus senorum temporum, et primum de molossicis et antispasticis*) y más canciones.

La tonada (*ad quem cantum Hispani plurimos ex his quos « Romances » vocant*) es ésta :

Con de Cla ros con a mo res
no po - - di - a re-po - - sar

« *Si molossus percutiatur in ultima — añade — ut dijambus etiam in ultima feriat, quod jambi natura postulat, cujus cantu ab Hispanis accepto utuntur Itali ad saltationis genus, quam « Gallardam » appellant, et optimi modulatores ad discantandum, ut dicunt; qui talis est*

super quem tenorem ego Romæ modulantem audiui coram Paulo III Pont. Max. Franciscum Mediolanensem, qui fuit sui temporis Citharædorum facillè princeps, et mihi valde familiaris.

Entre las variantes del *trimetrum hypercatalecticum* (que consta de tres pies íntegros *et syllaba*) pone como ejemplo la canción española

Ca.taello - bo do va, Jua ni - ca, Ca.ta el lo - bo

ésta (*qui cantus est hujus Hispani prioribus longis primi et tertii pedis in duas breves solutis*)

So - lia - des ve - - nir a - mor Mas
a - go ra non ve - ni - des non...

y estotra, relativa al *tetrametrum acatalecticum* (que consta de cuatro pies íntegros), advirtiendo antes : *Et hoc rusticum Hispanicum á messoribus cantari solitum priori quarti pedis longa in duas breves soluta*

Segador tirate afuera deja entrar la espigaderuela,

quo si ponas, « espigadera », pro « espigaderuela » metram erit manifestim, quod hic ipsius cantus ostendit :

Se - ga - dor ti - ra - te afue - - ra
deja en - - trar la es - pi - ga - de - rue - la

Dos documentos curiosos presenta Salinas en el cap. XV (*De metris, quæ fiunt ex jonico á majori et de variis eorum speciebus*). El primero al tratar de una variante del *dimetrum acatalecticum* (*constans plerum-*

que hoc jonico et dipodia trochaica, quæ totidem est temporum, etc.). Como habrá adivinado el lector, refiérese á las composiciones, quas, « Romances », appellant los españoles. El referido metro cuadra á aquellas composiciones Hispanæ, quibus historiæ seu fabulæ narrantur, ab antiquis nostris canebantur, qualia sunt hæc (quorum cantus antiquissimus et simplicissimus hic erat):



El segundo se refiere á aquel « cantus metri, quod Hispani, « Las vacas » appellant, ab eo, quo panguntur apud Romanos illæ stantix « romaneschæ » dici solitæ, quod ipse cantus et metra ritè demonstrant; Hispanum (in quo trochæi sunt omnes, ut cantus ostendit)



Romaneschum

Bella citella de la magiorana

in quo primus est molossus, alter ditrochæus, tertius item molossus et syllaba, ut apparet in hoc cantu



Otro documento curioso presenta Salinas al exponer en el cap. XVI la doctrina *De choriambicis metris et duodecim eorum speciebus* y la correspondencia de unos versos de Terenciano con un *vulgari sermone* usado en la Baja Alemania... *quorum cantus is esse potest, ad quem inferioris Germaniæ catholici vulgari sermone pangunt Psalmum piacularum omnibus notissimum, « De profundis », interposito sono post tertium choriambum loco silentii ad hunc modum, sub his verbis*

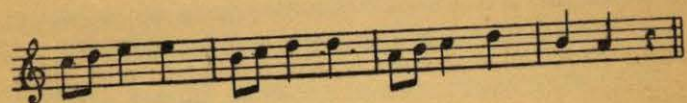
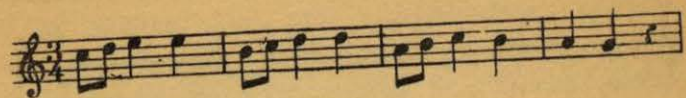
Aus hertzen grondt schrey ich zu dir

quibus respondent hæc Hispana

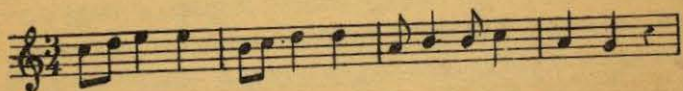


El capítulo XVII (*De metris ex jonicis á minori et ex aliis pedibus, qui restant, constantibus*) contiene, como curiosidad propia de nuestro estudio, el *cantum quem*

« Romanescum » vocant. Primeramente con esta figuración de notas :



y después con la siguiente, algo variada :

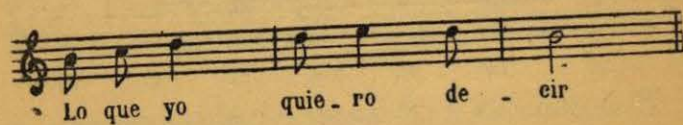


Como metro correspondiente al *anaclomenum*, « *quod Galliambum vocatur*, presenta el de este cantarillo español :



O - id - me un po - co, se - ño - ra.

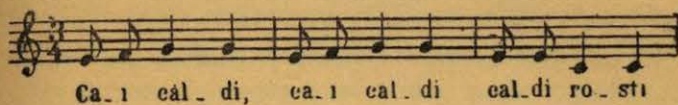
cujus etiam epodus est



Lo que yo quie - ro de - cir

Luego presenta un ejemplo de Glareanus qui can-

tus idem est cum eo, quem Romæ « castaneas » venditantes sub is verbis cantitant :

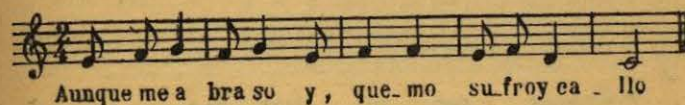


Ca - i cal - di, ca - i cal - di cal - di ro - sti

cujus etiam anaclomenon repetitur apud Græcos, quod Latinum esse tale potest

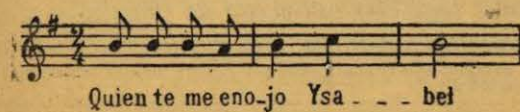
Paphias amor columbas Cythereæ

cui simile est hoc Hispanicum (in cantu sic) :



Aunque me a bra so y, que - mo su - froy ca - llo

Reperiuntur tamen apud Hispanos — añade más adelante — aliquæ metrorum generis dispondaiici, atque ex aliis pedibus octonorum temporum species diversis longarum resolutionibus variatæ, ut est monometrum hypercatalecticum constans dispondæo et syllaba duabus prioribus longis in brevis solutis, quale est Hispanicum hoc (ut ejus cantus ostendit) :



Quien te me eno - jo Ysa - - - bel

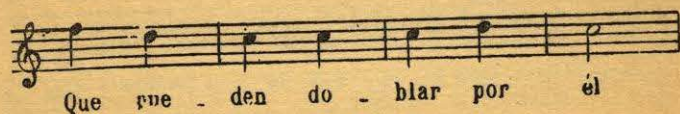
et dimetrum brachicatalecticum una syllaba majus lús, ut hoc modo positum sequeris Hispanicum



*et quod sequitur ejusdem quantitatis per tribra-
chum et trochæum et molossum procedens*



*et dimetrum catalecticum constans septem sylla-
bis longis, quale est ultimum hujus cantilenæ*



qualia sunt hæc Itala :

*Tempo fú che ben andó :
Vissi lieto senza pene,
Si ch'andó, che l'andó bene :
Hora va quanto mal puó.*

*Et dimetrum acatalecticum duobus dispondaicis in-
tegris constans, quale est illud Hispanum cujusdam ad ca-
nes dominæ loquentis antiquum ac impolitum dimetro
brachicatalectico subditum, quorum utriusque simul ta-
lis est cantus :*

*Perricos de mi señora
Non me mordades agora.*

Añade á continuación que, según cree, no fué inven-

tada esta versificación por los griegos ni los latinos ni por los galos ni los italianos, *sed ab Arabicis ad Hispanos, postquam Hispanias ceperunt, quas plures septingentis annis occuparunt, aliis cum multis et moribus et verbis ac canticis credibile est commigrasse. Sed inter alias horum metrorum species eam, quam superius in capitis tertii fine promisimus, apponemus, quæ reperitur in cantu, quo utuntur Itali in saltatione, quæ « Pavana Milanesa », sive « Passo e mezzo » vulgò vocatur, cujus metrum dici potest octometrum : quoniam octo dispondæis constat, ut illic ostendimus, quod apparet in hoc cantu :*



La materia del cap. XVIII (*Quod non minus silenti quam caneudi habenda sit ratio cantoribus, et quid ante silentium pedibus addatur*) no interesa á nuestro estudio, pero sí la del siguiente (*Partes pedum quibus in locis ponendæ et silentium, quod illis debetur*) que ofrece á nuestra curiosidad un cantar español y otro italiano á cual más bello.

Trata de la colocación *in secunda* ó en *prima sede* del espondeo ó del troqueo, « *quod poetis... facere licet.* Y añade : *Idque omnes Latini fecerunt, ut aqud Horatium factum sæpe invenitur, quó plus haberet ponderis et gravitatis : cui contrarium fecisse Hispani videntur atque*

Itali, qui, ut levius hoc metrum curreret, primi cretici ultimam longam corripuere, et dactylum eum fecerunt. Secundi vero metri, ex quo componitur ex pæone tertio longa correpta proceleusmaticum, instituerunt ad hunc modum (quæ sic cani solent) :



Itali vero sic (quos versus sic Neapolitani canunt) :



unde licet eis sequentem strophem incipere ab ultimo

adonico repetito Hispanis hoc modo :



Italis vero sic :



...Videntur etiam Ecclesiastici in hymnis ad hoc metrum compositis canendis, vulgares imitari veluisse ad eandem cum illis legem hoc metrum canentes parum curantes syllabarum quantitatem, tertiam enim cretici et pæonis tertii corripunt contra legem metri ad hunc modum



In quo præter hoc, quod veram rationem hujus metri componendi videntur ignorasse, multum ab illa veterum canticorum gravitate ad recentiorum levitatem deflexisseprehenduntur.

Tomamos nota del siguiente cantarcillo, que inserta en el mismo capítulo :



y pasamos por alto á los siguientes XX, XXI y XXII con los cuales termina el Libro VI, porque no hay en ellos materia *folk-lórica*, relacionada con nuestro estudio.

No abunda ya en el Libro VII y último de la obra, dado el enunciado de la teoría en él expuesta: *De metri et versus differentia et de versus nominis etymologia*. Confirma en apoyo de su teoría ejemplos presentados en el libro anterior, y para nuestro objeto sólo tomaremos nota de los escasísimos que no se hallan en aquél caso.

Al tratar en el cap. VI de la excelencia de los exámetros heróicos y, sobre todo, de los *jambici senarii*, aduce el ejemplo de aquellos conocidos versos

*Los brazos traigo cansados
De los muertos rodear*

añadiendo: « *Ubi posterius membrum æquivalet priori, quoniam unum tempus, quod nunc siletur in fine, ab antiquis voce canebatur in hunc modum*

*Los brazos traigo cansados
De los muertos rodeare*

No indica Salinas la melodía con que se cantaba este romance en su tiempo. Nos es conocida, sin embargo, por el tratado de cifra (*intavolatura*) de vihuela de Enríquez de Valderrábano, impreso en 1547 con el título de *Silva de Sirenas*.

El texto poético de Salinas ó el que trae Valderrábano no fueron la primera copla del romance viejo español relativo á la célebre derrota de Ronces-

valles. La más antigua parece ser la que empieza,

Los brazos trayo cansados
De los muertos rodear (1):
Fallo todos los franceses
No fallo á Don Reinalte

Esta copla y la de la *Silva de Sirenas* difieren no sólo en el caballero que se cita sino en el lenguaje modernizado en el libro de Valderrábano. En la una se refiere á *Don Reinalte* (¿Reinaldos de Montalván?), y en la otra se nombra á *Don Beltrán*. La crónica de Turpín parece dar razón á la copla de Enríquez, pues el cadaver de *Don Beltrán* era el que se buscaba, y no el de *Don Reinalte*.

Mientras un crítico sagaz dilucida las cuestiones á que ha dado lugar el ejemplo presentado por Salinas (teniendo presentes la obra de nuestro autor, la del vihuelista Valderrábano, el *Cancionero de Romances* de 1550 y, sobre todo, el *Cancionero Musical de los siglos XV y XVI, transcrito y comentado por Barbieri*), transcribo á continuación el texto poético del libro de cifra de vihuela de Valderrábano, en el cual, como verá el lector, no se trata de *Don Reinalte*, sino del personaje de la crónica de Turpín:

Los brazos traigo cansados
De los muertos rodear:
Vi á todos los franceses
Y no hallo á Don Beltrán.

En el *Romancero de Durán*, el romance referente á la

(1) *Rodeare*, diría probablemente en su lección antigua, como dice Salinas.

muerte de Don Beltrán, tomado del *Cancionero* de 1550, empieza :

En los campos de Alventosa,
y tiene diez y seis versos antes de llegar al pasaje
Los brazos lleva cansados, etc.

En el capítulo siguiente busca la relación entre un *penthemimeris versus* italiano y otros latinos advirtiendo : *et quanquam hujusmodi versus apud Latinos et Græcos, quod equidem sciam, non reperiuntur, in vulgaribus cantinelis eos reperire facile est, ut in hac Hispana (quod ejus cantus ostendit qui talis est)*



Como ejemplificación del tema expuesto en el capítulo XIX (*De his versibus, qui ab hexametro per detractio- nem syllabarum aut pedum ex ejus principio nascuntur*) dice : *Ex hac etiam hexametri parte cum ithyphallico metro conjuncta hujus modi versus componitur*

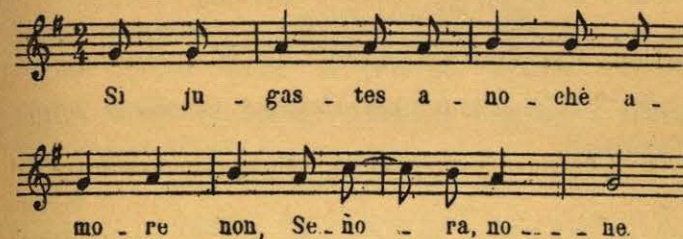
Mea tibia dicere versus destitit Latinos

et hic

Priamimque evertere gentem fata jam parabant.

quo versus genere fœmine nostrates frequenter in suis canticis utuntur, ut ostendit hæc notissima cantinela (et

multo magis id manifestum facit ejus cantus ipsa notior, qui talis est) :



Merece no pasar por alto un dato curioso que se halla en el Cap. XXII (*De aliis versibus, qui per detractationem aut transpositionem syllabarum, vel pedum, ex jambico trimetro manare deprehenduntur*). El dato es éste : *Hujus autem odes cantus* (al estilo de muchos cantos eclesiásticos de San Ambrosio y Prudencio y muchas odas de Horacio, que *eodem dimetrus persecutus est, non continuato tamen, nec in primo loco, sed in secundo aut tertio semper ut apodo collocato etc.*) *apud Henricum Glareanum institutus reperitur : quanquam ille nihil aut parum curat puri sint versus necne : sed ita in sonis ut in verbis pedes quatuor temporum loco trium admittit, et spondæos pro jambis facit : unde plausus semper claudicat : quod in primis duobus versibus noc accidit per claudicat : quod in primis duobus versibus noc accidit ob eorum puritatem. Quod melius videtur advertisse Godimelus quidam Visuntinus, qui vel ratione ducente, vel ipsa veritate cogente, in hac ode et in aliis (1), quas ad quatuor vocum cantum accomodavit, potius tempora*

(1) Todos nuestros lectores saben á qué obra de Goudimel se refiere Salinas.

numero debita, quam syllabarum quantitatem observabit. Sunt autem duo primi et puri versus hi

*Non ebur nec aureum
Mea renidet in domo lacunar*

quibus respondeat hi duo Hispani, et cantus eorum hujusmodi

Que ha - ré a - don de i - ré Qué mal ve -
ci - noes el a - mor a - mar - go

Qué mal vecino es el amor « æquivalet « Mea renidet in domo », et « amargo », « lacunar ». Potest autem is acephalus fieri detracto ab initio, « que », hoc modo;

Mal vecino es el amor

cujus epodus erit

Amor amargo, más que hiel amarga.

No hay más ejemplos que interesen al *folk-lore* castellano del siglo xvi en la obra de Salinas.

Con esto podemos poner punto por hoy á este nuestro estudio de mera exposición. Necesariamente ha de completarse con la parte que podemos llamar de confrontación juzgando de los elementos que han persistido y persisten todavía en la región castellana, teniendo á la vista los que Salinas presenta en su obra,

los cuales serán comprobantes fehacientes de esa nueva parte de nuestro estudio.

Todo esto y algo más merece capítulo aparte, como diría Cervantes.

Deo volente, pues, el capítulo aparte vendrá cuando podamos escribirlo con menos apremios de tiempo que ahora.

LA CULTURA MUSICAL

SEICENTISTA CATALANA

*Discurso dispuesto para una recepción académica (1)
que no se celebró por un luctuoso suceso.*

Habéis querido honrarme llamándome al seno de vuestra ilustre Corporación, y para responder á este honor ¿qué manifestación más sentida de agradecimiento ni que mejor corresponda á la nobilísima profesión, esencialmente social y civilizadora que por irresistible vocación ejerzo, que hablaros de cultura musical de la madre patria haciendo que resuene, quizá por primera vez aquí, en vuestra misma aula, la palabra de un músico...? Así me hallaré yo en el centro de la acción propia de mis energías intelectuales, que no por menguadas deja de caldear la obra de arte, que es obra de amor, como vosotros prestándome aten-

(1) Publíquese á título de documentación de folk-lorismo, que se diría anticipado, porque los datos que contiene acusan la tendencia genuina española, singularmente la catalana, de escoger desde tiempos remotos la canción popular como tema fundamental é inspirador de una multitud de composiciones profanas, semi-religiosas y, notoriamente, las que están relacionadas con los géneros familiares, de costumbres y las vulgares, así se trate de *Cantarillos* de Juan del Encina como de *Madrigales*, *Ensaladas*, *Villancicos*, *Responiones* de Vila, *Brudieu*, *Flecha*, *tio y sobrino*, *Verdalet*, *major et minor*, etc..